



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

UNIDAD UPN 151



INTRODUCCION AL PROCESO DE LA LECTURA BILINGUE,  
NAHUATL - ESPAÑOL, DE LOS NIÑOS DEL NIVEL PREESCOLAR  
EN EL MEDIO INDIGENA.

# PROPUESTA PEDAGOGICA

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:

LICENCIADA EN EDUCACION PREESCOLAR  
**PARA EL MEDIO INDIGENA**

P R E S E N T A

**FLORINA HERNANDEZ MARTINEZ**

IXTLAHUACA, MEXICO, 1996

## DICTAMEN DEL TRABAJO DE TITULACION

Toluca , México , a 25 de mayo de 19 96


C. Profr. (a) FLORINA HERNANDEZ MARTINEZ  
Presente (nombre del egresado)

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes --  
Profesionales y después de haber analizado el trabajo de titula-  
ción alternativa PROPUESTA PEDAGOGICA  
titulado "INTRODUCCION AL PROCESO DE LA LECTURA BILINGUE, NAHUATL-ESPAÑOL, -  
DE LOS NIÑOS DEL NIVEL PREESCOLAR EN EL MEDIO INDIGENA"  
presentado por usted, le manifiesto que reúne los requisitos a --  
que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el  
H. Jurado del Examen Profesional, por lo que deberá entregar diez  
ejemplares como parte de su expediente al solicitar el examen.

ATENTAMENTE

El Presidente de la Comisión

PROFR. JORGE MARTINEZ VAZQUEZ



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD DE TOLUCA  
SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

INDICE	PAG.
INTRODUCCION	7
DEFINICION DEL OBJETO DE ESTUDIO	10
JUSTIFICACION	14
OBJETIVO GENERAL	16
OBJETIVOS PARTICULARES	16
CAPITULO I	
REFERENCIA TEORICA	17
1.1. El proceso de enseñanza en la educación preescolar.	18
1.2. La dimensión intelectual del niño.	21
1.3. Las aportaciones psicológicas de:	
a).- Jean PIAGET.	
b).- Jerome BRUNER.	22
1.4. La lectura en educación preescolar.	27
1.5. El programa de educación preescolar para zonas indígenas.	30
1.6. El proceso de apropiación del lenguaje del niño - indígena en edad preescolar.	32
CAPITULO II	
REFERENCIA CONTEXTUAL E INSTITUCIONAL	36
2.1. Características del medio en que se desenvuelve - el niño de educación indígena, Cuajapa Tamán, Tamazunchale, Edo. de San Luis Potosí.	37
2.2. Descripción geográfica de la comunidad.	38
2.3. Descripción de los recursos naturales con que -- cuenta la comunidad.	39

	PAG.
2.4. Organización social y el contexto del niño indígena.	41
2.5. El niño ante la organización cultural de la comunidad.	43
2.6. Organización económica.	46
2.7. Sistema de pensamiento del niño.	48
CAPITULO III	
ESTRATEGIAS METODOLOGICAS DE LA PROPUESTA	57
3.1. Criterios metodológicos didácticos.	59
3.2. La lectura del niño preescolar bilingüe.	62
3.3. La visualización de palabras.	64
3.4. El juego de palabras en náhuatl y español.	68
3.5. La combinación de palabras.	69
3.6. La construcción de los enunciados.	72
3.7. La presentación de libros ante el niño.	75
3.8. Evaluación.	77
CONCLUSIONES	80
BIBLIOGRAFIA	83

## D E D I C A T O R I A S

GRACIAS AL DIVINO ETERNO  
POR PERMITIRME LOGRAR MI ANHELO,  
GUIANDO MIS PASOS EN ESTE SENDERO  
POR FORJAR UN DESTINO DEL SER.

QUIERO RECONOCER LA INVALUABLE  
FRATERNIDAD QUE ME BRINDO MI FAMILIA;  
MIS PADRES, MIS HERMANAS Y MI HIJO MARIO  
ALBERTO EN LOS MOMENTOS MAS DIFICILES.

DISTINGO LA PRESENCIA DE LA DIRECCION  
ESCOLAR, DEL PERSONAL DOCENTE DE LA  
UNIVERSIDAD Y AL PROFR. ESTEBAN B.  
SEGUNDO ROMERO, QUE CON EMPEÑO,  
COORDINARON MI FORMACION PROFESIONAL  
Y ELABORACION DEL TRABAJO DE TITULACION.

DIRIJO PALABRAS DE AGRADECIMIENTO  
A LOS PROFESORES SINODALES QUIENES  
TIENEN A SU CARGO DE EMITIR VEREDICTOS  
DE ESTE TRABAJO, NO ACABADO EN BIEN  
DE LA NIÑEZ INDIGENA.

## INTRODUCCION

En el presente trabajo se analiza y se reflexiona en forma breve sobre una situación preocupante en el proceso enseñanza aprendizaje de la educación preescolar en el medio indígena nahua, de una región del sur del estado de San Luis Potosí, México.

Es un centro educativo que se encuentra en una circunstancia difícil, hablando de los cambios económicos, políticos, sociales y culturales; ya que en este lugar la gente por falta de fuentes de empleo carecen de ingresos económicos, esto viene a afectar el desarrollo educativo integral de los niños en forma negativa.

Es un lugar donde el docente juega un papel importante por desempeñar, no solo la función aúlica, sino el pensar en realizar actividades extraescolares que permitan una interrelación con la comunidad a fin de buscar cómo apoyar a los padres de familia, para que no desistan en enviar a sus hijos al centro educativo por no tener una libreta o un lápiz.

Por el otro lado está en boga la actualización de programas educativos, cuyos contenidos se enfocan a una realidad -- pero falta algo muy importante que muchos de los maestros no tenemos y es la concientización plena sobre el trabajo docente que está realizando, pues no se trata de una cátedra por parte de conocedores de la materia, sino de justicia dentro --

de la equidad.

El introducir la lectura en la educación preescolar indígena bilingüe náhuatl español implica un proceso complejo aunado al hecho de no contemplarse en el programa que se maneja en el nivel preescolar indígena; así también incide el interés y necesidad que muestra el niño cuando tiene en sus manos un material impreso. Y como objetivo es la realización de una prelectura desde a edad temprana.

Este trabajo está estructurado por una referencia teórica que permite conocer el desarrollo integral del niño en sus di mensiones física, social, afectiva e intelectual dentro de su medio circundante. Así mismo se contemplan algunas explicaciones teóricas con relación al proceso de adquisición de sus propios conocimientos a partir de la idea de sus máximos expo nentes como son Jean Piaget y Jerome Bruner.

Se considera a la referencia contextual como base que sus tenta el conocimiento del medio social donde el niño se desen vuelve y construye sus conocimientos, al interactuar con sus padres, amigos y vecinos, tomando en cuenta la manipulación de los objetos, la tierra, los árboles, el trabajo, etc., des de que nace hasta su vida adulta.

El niño antes de ir al centro de educación preescolar recibe una educación que se cita como informal, pero es gracias

a ella como recibe las orientaciones y exhortaciones que le -  
hacen los adultos a las generaciones jóvenes, sobre su entor-  
no físico y social.



## DEFINICION DEL OBJETO DE ESTUDIO

El trabajo del maestro de educación preescolar indígena, es un campo muy amplio y complejo que para su comprensión requiere de un estudio muy específico con el apoyo de algunas ciencias de la línea antropológica desde sus diferentes aspectos: social, económico, político y cultural.

En este trabajo se considera un planteamiento general y breve de una problemática que vive el docente como es la atención de la prelectura en educación preescolar, que permite un mayor hábito hacia la lectura en su vida posterior.

Una inquietud que nace en mi persona como maestra frente a grupo es el hecho de no contemplar un aspecto dentro del programa de Educación Preescolar para Zonas Indígenas sobre la adquisición de la lectura con contenidos étnicos de la región y, que posteriormente se vayan incorporando situaciones didácticas de la cultura nacional y universal.

Esta situación preocupa porque se ha detectado en grandes porcentajes en los diferentes niveles: básica, media básica y hasta el superior, la falta de interés en hacer antologías de lecturas, como también el hacer una inversión en la adquisición de libros. Si es difícil ver a personas adultas en un medio urbano apropiarse de bibliografías, es todavía más difícil en un medio rural y/o indígena, por las diversas dificultades que atraviesan para su sobrevivencia, como es el caso de la crisis económica actual que padecemos, por citar algunos.

Dentro de las estrategias didácticas se maneja el proceso que gira sobre la introducción a la lectura, que lleva como principios el estudio de palabras, el juego de palabras, la estructura de enunciados u oraciones, para después concluir con una especie de libro con anécdotas del propio niño.

Es un trabajo donde se toma en cuenta la participación -- de los niños, haciendo hincapié que para realizar esta actividad no se hace a un lado el programa de estudios, ni la metodología de proyectos, sino todo lo contrario, ya que se contempla enriquecer esta metodología con este aporte.

Situaciones que permiten al docente comprender y vincularlos con el programa vigente establecido por la SEP, y buscar nuevas estrategias para mejorar la calidad de la educación, como es la que se aporta en esta modesta, sencilla pero significativa propuesta pedagógica, para auxiliarse y poder ofrecer algo más en los aprendizajes de los niños indígenas que tanto lo necesitan. Una educación que tenga cimientos dentro de su cultura, que fortalezca el aspecto lingüístico y la identidad étnica del grupo quien la practica.

La presente propuesta no está acabada porque su funcionalidad depende del manejo del material que se vaya a elaborar en grandes cantidades, como un pedazo de cartón o cartulina con tinta roja o la que se tenga al alcance sobre palabras -- que giren en torno al proyecto con que se está trabajando y que se explica en el aspecto de la metodología, y tiene como propósito inducir al niño preescolar hacia la lectura en bus-

ca de la sensibilización y aprecio por la misma en su proceso de formación académica.

No olvidando al propio maestro que sin duda alguna titubea en ocasiones para realizar ésta actividad como pasatiempo.

Sobre estas necesidades se cuestionó a los padres de familia qué tan importante es hacer una prelectura en los Jardines de niños, la cual ellos la recibieron con gran emotividad y aceptación ya que saber leer significa un logro especial, - pues les permitirá comprender su propia realidad y a la vez - poder proponer alternativas para el desarrollo familiar y de su propia comunidad.

Así mismo se recurrió a las maestras del mismo nivel para conocer sus puntos de vista y perspectivas al respecto, y creen que el lograr contar con alguna metodología en la cual pudieran apoyarse para el inicio de la lectura podrían incidir la sensibilización hacia el aprecio de la lectura que facilitaría la aceptación de las comunidades, porque a saber -- muchos padres de familia no aceptan fácilmente la educación indígena bilingüe.

Como otro aporte son los comentarios de los maestros de 3 escuelas primarias que atienden el primer grado, para ellos creen que si se contara con una buena metodología para dar a conocer los principios y aplicación de la lectura en edad --- preescolar, se obtendrían mejores resultados, de no ser así - sólo se crearía mas dificultades para el proceso de apropiación de la lecto-escritura, porque cada maestro tiene su pro-

pio método y, que lo anterior debiera ser adaptable a cualquier de ellos.

Con lo antes expuesto se llegó a una conclusión de plantear una metodología que solo permitiera adquirir la lectura sin el conocimiento de las letras, evitando alterar la lectoescritura del primer grado de primaria. No sin antes haber considerado el interés y necesidad del educando, en base a algunas interrogantes y la presentación de los libros del programa Rincones de Lectura, donde cada uno de ellos no puede evitar la emoción de saber leer, porque a pesar de no saberlo imitan como si lo estuvieran haciendo, es decir se cumple el aprender haciendo.

Pero para realizar este proceso de apropiación de una lectura, hay necesidad de realizar material bibliográfico con relación al desarrollo del niño, el estudio socio-cultural de la comunidad para después realizar una serie de estructuras sobre qué se va a enseñar primero y con qué se estará terminando y qué se estará dando a conocer en las temáticas que conforman esta propuesta.

Este trabajo se propone realizar en el Jardín de Niños de la región nahua "Vicente Guerrero" Clave C.T. 24DCC0297 A, situado en la comunidad de Cuajapa Tamán, Municipio de Tamauchale, Edo. de San Luis Potosí, de donde guardo un aprecio especial por haber sido el primer centro donde adquirí mis primeras experiencias en el quehacer docente.

## JUSTIFICACION

La presente propuesta pedagógica lleva el propósito de -- ofrecer una experiencia a todos los involucrados en la tan -- loable labor docente, en el proceso enseñanza - aprendizaje - con los niños de educación preescolar del medio indígena, educandos que requieren percibir temáticas que puedan transfor-- mar las conciencias para bien de las sociedades autóctonas.

Los niños de habla indígena pertenecientes a un grupo étnico son quienes más requieren de la educación sistemática -- acorde a su realidad social, porque se encuentran en situaciones paupérrimas con niveles críticos de sobrevivencia y carecen el acceso a los diferentes niveles educativos, y demás beneficios sociales de que gozan los demás niños de otros sectores de la sociedad nacional.

Se necesita atender las perspectivas e inquietudes de estos niños en edad escolar que a diario esperan con ansiedad - al docente de conocer algo más de lo cotidiano, es decir el - alumno desea y merece ser atendido en sus necesidades socio-- educativas mediante un proceso didáctico que responda los intereses y necesidades biopsicosociales, acorde al desarrollo biológico propio de su realidad circundante, considerando los aspectos físicos, afectivos, intelectuales y sociales que recoge el programa de educación preescolar vigente, aplicados - por la SEP, adecuándolos a éstas realidades, y recuperando e- incorporando contenidos étnicos a la labor educativa.

Para lograr el desarrollo armónico e integral del educando se propone incorporar la lengua materna indígena y el español como segunda lengua en su forma oral y escrita, para despertar el interés y apreciación de la lectura en estas dos -- lenguas. No obstante, lo anterior se reflejará en la lecto -- escritura en los primeros años de educación primaria, en virtud de que en la actualidad la educación indígena ha hecho -- caso omiso ésta forma de enseñanza bilingüe. El cual para contextualizar el tema de propuesta se ha elegido al centro de educación preescolar indígena "Vicente Guerrero" Clave C.T. - 24DCCO297 A, ubicado en la comunidad de Cuajapa Tamán, Tama-- zunchale, San Luis Potosí, como una forma de promover y for-- talecer las prácticas culturales indígenas que sustentan la - identidad indígena, sin menoscabo del acceso a los conocimientos universales.

Otro de los propósitos que justifican la propuesta es el de contribuir a concretar el proyecto de la educación bilin-- güe bicultural como actualmente se le quiere conocer.

## OBJETIVO GENERAL

La introducción hacia la lectura atenderá:  
Las perspectivas hacia una lectura náhuatl-español considerando el aspecto de un contexto socio-histórico que permita una práctica de libertad, verdad, democracia encaminadas hacia la investigación de los contenidos.

## OBJETIVOS PARTICULARES

- Adquirir el dominio oral de la lengua náhuatl.
- Fortalecer el dominio oral del español.
- Desarrollar la lectura y escritura, en náhuatl y español.
- Contribuir a consolidar la identidad étnica indígena-- mediante la práctica de la lecto-escritura de la lengua náhuatl.
- Apoyar la educación bilingüe bicultural mediante el -- uso de las lenguas náhuatl y español en la enseñanza.

C A P I T U L O I

REFERENCIA TEORICA



### 1.1. El Proceso de enseñanza en la educación preescolar.

La educación preescolar aunque no esté considerada como un nivel de educación formal dentro del sistema educativo nacional, propicia el desarrollo armónico del niño en edad de 4 a 6 años, con fundamento en sus características afectivas, sociales, físicas y cognoscitivas, a través de su participación activa en el proceso educativo y la estimulación de su iniciativa y creatividad a partir de la realidad, dentro de un marco de su contexto sociohistórico como individuo y como ser --social.

Estas perspectivas que se pretende alcanzar en la forma--ción del niño de educación preescolar, responde a los objetivos que rigen el Plan y Programa de Educación Preescolar establecido en el Programa de la Modernización Educativa, contemplado en el sexenio 1988-1994 que aparecen de la siguiente manera:

- 1.- "Su autonomía e identidad personal, requisitos indispensables para que progresivamente se reconozca en su identi--dad cultural y nacional.
- 2.- Formas sencibles de relación con la naturaleza que lo preparen para el cuidado de la vida en sus diversas manifestaciones.
- 3.- Su socialización a través del trabajo grupal y la cooperación con otros niños y adultos.

- 4.- Formas de expresión creativas del lenguaje, de su pensamiento y de su cuerpo, lo cual le permitirá adquirir aprendizajes formales.
- 5.- Un acercamiento sensible a los distintos campos del arte y la cultura, expresándose por medio de diversos materiales y técnicas" (1).

Este pensamiento se sustenta en la teoría constructivista del máximo expositor de la psicogenética, Jean Piaget, que considera al sujeto como poseedor de conocimientos sin negar la influencia de lo exterior para la construcción de otros a partir del proceso de la enseñanza-aprendizaje.

Existe una interacción del sujeto-objeto, sin darle importancia cuánto sabe el alumno sino lo que va a aprender en su marco de realidad.

Se pretende que el alumno viva sus experiencias dentro -- del aula, para que la institución educativa no sea extraña para él, sino como su segunda casa, donde experimente y enriquezca el cúmulo de conocimientos que posee hasta su llegada a la escuela; con las actividades que ejercita haya una interacción con su medio social dentro de un marco de libertad, respeto-- comunicación y cooperación; que propicie la reflexión e intercambio de opiniones durante la planeación, realización y evaluación. Porque el niño es el centro de atención, es el elemento más importante para la realización del proceso enseñan-

(1) SEP. Plan y Programa de Educación Preescolar. p. 16.

za, cultivando la adquisición de la cultura propia de la región y, así continúe con la enseñanza que se da de generación a generación.

Considerar al niño, su interés, sus necesidades e inquietudes es atender una educación para la vida, pues se consideran elementos esenciales de la comunidad para la práctica docente tales como paseos, visitas, representaciones, bailes, cantos, rondas, convivencias, celebraciones sociales, campamentos, conmemoraciones cívicas, cuidado de plantas y animales, exploración del ambiente natural con diferentes actividades formativas que sean parte de su propia cultura, involucrando lo exterior para que nada sea oculto a su realidad respondiendo al momento de su contexto sociohistórico y de acuerdo al Plan y Programa de Educación Preescolar vigente, por la SEP.

Dentro del currículo educativo preescolar no marca específicamente la enseñanza de la lectura, pero si se quiere enriquecer el aprendizaje significativo en esta edad, llevar a cabo un desarrollo armónico e integral del niño, es preciso enriquecer este hábito de la lectura desde muy temprana edad vinculando las actividades lúdicas, con juegos propicios para lograr una enseñanza-aprendizaje en la etapa preoperatoria.

La enseñanza se da en forma unánime con el aprendizaje, porque una enseñanza es una experiencia que ha adquirido a través del juego y el lenguaje, manipulando los objetos de su alrededor, son situaciones que se da dentro de un espacio determinado. Una interacción muy importante e ineludible en la práctica docente del maestro (a) bilingüe e indígena. De tal manera que el aprendizaje no es un acto de memorizar o apren-

der una cosa, sino además de esto lograrlo significativamente, es decir que tenga sentido lógico.

## 1.2. Ia Dimensión intelectual del niño.

El niño construye sus conocimientos a partir de un espacio y tiempo, en la interacción con su medio ambiente natural y social, donde poco a poco va desarrollando su intelecto al contacto con los objetos concretos y el afectivo de la familia y de su entorno. Aunado a ello los efectos del medio circundante, fenómenos de la naturaleza, trabajos de personas mayores, hombres y mujeres, la organización social de la comunidad, costumbres y tradiciones, etc. que permitan al niño ir descubriendo el sentido de la existencia.

El interactuar con los objetos, personas, fenómenos y situaciones de su entorno le permiten al niño constatar las cualidades y propiedades físicas de los objetos que, posteriormente, pueda representarlos a través de símbolos.

El Juego y el dibujo es parte de la manifestación social que formará la construcción de sus conocimientos significativos, sin dejar a un lado el enriquecimiento del lenguaje.

Del conjunto de actividades que ejecuta el niño se derivan las funciones cognoscitivas, tales aprendizajes se enmarcan dentro de los ejes del desarrollo del niño, la función simbólica, el pensamiento lógico espacial y el pensamiento cau

sal experimental, y se debe entender que estos ejes forman un todo.

Las relaciones que se van a establecer entre "actividades simbólicas (imitación, imagen mental, juegos simbólicos, dibujo y lenguaje) y pensamiento prelógico y precausal" (2) se involucran a través de medios comunicativos para manifestarse - en la construcción del pensamiento y el desarrollo de la inteligencia.

### 1.3. Las aportaciones psicológicas de:

#### a).- Jean, PIAGET.

Jean Piaget, propone un marco conceptual psicológico para explicar el desarrollo de la inteligencia desde el nacimiento, hasta la adolescencia. Dentro de este marco formula problemas sobre la naturaleza de la inteligencia infantil: sensoriomotriz, operatoria formal y concreta.

A partir de la inteligencia práctica se elaboran "Las nociones de objeto, tiempo y causa" (3) que construyen de manera general, la estructura de la experiencia lógica y los fundamentos del conocimiento físico, tales representaciones se manifiestan en el pensamiento que adoptan formas propias de la fantasía que determinan por un lado, la prelógica y por otro la precausalidad.

(2) GONZALEZ S. Judith del Carmen. Cómo educar la inteligencia Preescolar, p. 30.

(3) UPN. El Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar, Antología básica, p. 150.

Cuando Jean Piaget, habla de la formación del pensamiento, está aludiendo a fenómenos comunes de la estructuración de la inteligencia y la construcción de conocimientos. En la etapa-preoperatoria que se da alrededor de un año y medio, comienza con el lenguaje y llega hasta los 7 u 8 años de edad.

Aparece la capacidad de representar algo por medio de --- otra cosa y que recibe el nombre de la función simbólica. La función simbólica es el lenguaje que se explica como un "sistema de signos sociales por oposición a los signos individuales" (4). Es decir que los gestos, llantos y balbuceos son -- sustituidos por la expresión del lenguaje establecido por la sociedad.

Por otro lado, de la existencia del lenguaje del niño se presenta la manifestación de la función simbólica que puede ser el juego en donde el niño puede representar una cosa por medio de un objeto o de un gesto.

La forma del simbolismo, expone Jean Piaget, es la expresión simbólica gestual "Ejem: La imitación diferida" (5). En esta edad se presenta también el comienzo de la imagen mental o la imitación interiorizada, poco a poco esta inteligencia se va desarrollando hasta llegar al sentido operante con base a una serie de ensayos.

(4) Op. cit. p. 150.

(5) Ibidem. p. 151.

Para conocer y comprender este proceso complejo por el -- que atraviesa todo ser humano durante la infancia, Piaget -- Jean, estudió las similitudes entre los niños, ya que parecen seguir la misma secuencia de descubrimientos del mundo, por -- medio del ensayo y error llegan a soluciones similares.

Supone que este proceso de descubrimientos tiene lugar -- principalmente mediante la adaptación al medio ambiente. El -- autor de la teoría cognoscitiva considera que el niño no es -- receptor pasivo de los efectos del medio ambiente, y a la ma- duración como proceso fundamental, pero no cree que todo el -- desarrollo sea simplemente el producto de una extensión de -- carácter fisiológico.

Sino que a lo largo de un proceso de exploración y de --- acuerdo a sus posibilidades físicas conducen a nuevos descu-- brimientos, los cuales a su vez a nuevas exploraciones.

Piaget Jean, realizó entre otras investigaciones el "desa- rrollo mental", "desarrollo emocional o el desarrollo de la - personalidad en las diferencias de los niños" (6), entre otros temas de gran trascendencia para constatar que el niño constru- ye sus conocimientos a través de explorar el medio y la inte- racción con otros individuos.

(6) SEP. Psicología del Desarrollo Infantil, p. 19.

b).- Jerome, BRUNER. (1964).

La estructura del proceso de enseñanza-aprendizaje en uno o varios alumnos, ha sido preocupación de varios psicólogos y pedagogos para su estudio en diferentes aspectos sobre el desarrollo integral del niño; tal es el caso de Jerome Bruner, que llegó a preocuparse por conocer el cómo los niños representan mentalmente los conceptos e ideas que van aprendiendo dentro y fuera del aula.

Bruner Jerome, combinó los objetivos de la psicología experimental con los estudios del aula, apoyándose en parte en las ideas de Jean Piaget, que supone una estructuración que consta de los datos y de las relaciones, consecuencia de las interacciones de los niños, con su entorno y de la manipulación activa del mismo.

Centrándose en la representación de resultados de la exploración, manipulación y experimentación de objetos; objetiva y subjetivamente en la forma de interactuar en la mente del niño extraído de su propio entorno.

Tres modos de representación:

- Enactiva.- "Es la representación de eventos pasados mediante una respuesta motriz" (7).

Es decir es una forma en que los niños recuerdan las co--

(7) SEP. Matemáticas y Educación Indígena. Antología básica, p. 277.



sas ubicados, aquí corresponde los de la etapa sensoriomotriz en Jean Piaget. Ejem: Si el niño deja un sonajero imita el movimiento del sonajero con la mano, indicando que de esta manera recuerda el objeto en relación a la acción que se realiza sobre el mismo.

- Icónico.- Nos separa un poco de lo concreto y de lo físico para entrar "en el campo de las imágenes" (8).

Y que es lo que sucede cuando un niño se imagina una operación o una manipulación como forma, no solo de recordar el acto sino también de recrearlo mentalmente cuando sea preciso. Pueden ser imágenes mentales no con todos los detalles de lo que aconteció sino de las características más sobresalientes.

- Simbólico.- Esta es la tercera etapa en que la memoria captura experiencias y vivencias más interesantes que hace posible la aparición de la competencia lingüística.

Un símbolo es una palabra o marca que representa un algo para su identidad que inventa el hombre para referirse a ciertos objetos, ideas, acontecimientos, con este sentido se estructura este trabajo de propuesta.

En las tres etapas de Bruner Jerome, considera para la apropiación de conocimientos, se desarrolla en ese orden y sugiere que antes de pasar a una es preciso que se practiquen muchas veces.

Lo anterior expuesto equivale a una teoría de "desarrollo del intelecto" (9).

(8) Op. cit. p. 277.

(9) Ibidem. p. 278.

El niño del medio indígena pasa por estos tres aspectos - para aprender lo que sus padres les enseñan, pues primero los padres se encargan en orientar a los hijos varones a través - de la observación, posteriormente lo practican de acuerdo a - su edad, para después hacerlo sólo, no únicamente una vez -- sino varias ocasiones.

La madre a su vez induce a la hija a las actividades do-- mésticas independientemente de algún otro oficio en especial-- vaya a aprender conforme va creciendo.

Luego entonces si esto se lleva a la práctica dentro de - la docencia se tendría mayores logros con relación a los obje-- tivos a alcanzar.

#### 1.4. La lectura en educación preescolar.

La edad propicio para enseñar a leer a un niño, en una se-- gunda lengua o bien reafirmar su lengua materna, si así se re-- quiere, es en el "período que va de los 4 a los 8 años, con - un pronóstico de mayor éxito hacia los 8, 9 y 10 años. En ese período, el cerebro presenta la mayor plasticidad y la capa-- cidad especial necesaria para la adquisición del habla" (10).

Durante ésta edad presenta una motivación adecuada que le permite asimilar con mayor facilidad pues está lleno de curio--

(10) UPN. Estrategia para el Desarrollo Pluricultural de la - Lengua Oral y Escrita. Antología complementaria p. 359.

sidades verbales que le incita a explorar el universo de la - palabra hacia la tendencia de la comunicación.

A partir de la adquisición de la lengua dentro del seno - familiar comienza a articularse palabras, después viene la -- combinación de palabras que poco a poco se irán uniendo a tra - vés de nexos hasta formar pequeñas frases y enunciados. En -- este apartado es pertinente que a través de la lengua oral se enriquezcan los enunciados aumentándole cada día más para que cuente con más variedad y pueda jugar a la expresión. Lo an-- terior en forma no formal se practica en la familia pero es - preciso que en sus primeros años de escuela se considere para que a través de ella se sistematice y se dé un buen comienzo - a la enseñanza de la lectura, que puede ser en forma bilingüe, pues se trata de ejercitar la memoria y la observación de --- ambas lenguas: indígena y español y en dos sistemas de pensa- miento: occidental y autóctono.

El docente debe preocuparse en los inicios de cada perío- do escolar, conocer bien a sus alumnos, que le permita saber- los estados físicos y psíquicos del niño a través de estudios clínicos y médicos, para que con base a ello pueda dirigir -- con éxito los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Se sabe que todo lo que se realice en la actividad educa- tiva desde la edad temprana tiende a ser fructífera sin reali- zer estudios de investigación profundos, tan solo observar -- las enseñanzas que se dan en el seno familiar como cultura de

la sociedad o formación no sistemática, son los que prevalecen por siempre; tal como lo menciona un pensamiento muy conocido que "lo que bien se aprende no se olvida". Por tal motivo, lo que se pretende desarrollar en las aulas ya como formación sistematizada es que a través de ello se logre el propósito de brindar un aprendizaje para la vida y ser útil en la vida social futura.

El contacto del niño con la lectura no puede ser en forma rígida, ni mucho menos severa, así sea deficiente pero lo más seguro es que el niño va a aprender algo, no así el docente - descuida este aspecto.

El recurso más objetivo y esencial para desarrollar la enseñanza de la lectura es el juego, entre más juegue el maestro a enseñar a leer a los niños, más rápidamente y mejor --- aprenderán, como expresa la experiencia de Cleen Doman, en su libro "Cómo enseñar a leer a su bebé" (11).

El niño menor de 5 años.

- 1.- Puede asimilar fácilmente una increíble cantidad de información si tiene menos de 4 años y así sucesivamente.
- 2.- Capta información a una velocidad sorprendente.
- 3.- Entre más información asimile más se le graba.
- 4.- Tiene una energía increíble.
- 5.- Tiene enormes deseos de aprender.

(11) DOMAN, Cleen. Cómo Enseñar a Leer a su Bebé, p. 102.

- 6.- Puede aprender y lo desea.
- 7.- Aprende un idioma completo y puede aprender tantos como se le presenten.

Cleen Doman, manifiesta que el proceso de enseñar al niño a leer puede iniciarse desde su nacimiento, siendo así por -- qué no hacerlo en edad preescolar, después de todo a los be-- bés se les habla desde que nacen, esto desarrolla el canal -- auditivo, el lenguaje y a través de la vista desarrolla al ca-- nal visual.

#### 1.5. El programa de educación preescolar para zonas indígenas.

Es preciso señalar que en 1994, la SEP, a través de la -- Dirección General de Educación Indígena, instancia que se en-- carga de normar, orientar, supervisar y evaluar los servicios educativos en zonas indígenas, continúa impulsando acciones-- que cuadyuven los planteamientos emanados del programa nacio-- nal para la Modernización de la Educación Básica. La tención-- es la de responder a las necesidades específicas lingüísticas y culturales de los grupos étnicos, normados dentro del artí-- culo 30. Constitucional, así como del artículo 38 de la Ley - General de la Educación que describe la atención requerida -- precisamente en el ámbito lingüístico y cultural de los gru-- pos étnicos, se elabora el Programa de Educación Preescolar - para Zonas Indígenas, es un trabajo que tiene cimientos en el programa del preescolar general (PEP 1992), con una perspecti-- va más que es el contenido sobre valores, tradiciones y cos-- tumbres del grupo étnico, no sin antes haber considerado los--

bloques de juegos y actividades para este programa:

- De Sensibilidad y Expresión Artística,
- De Psicomotricidad,
- De Relación con la Naturaleza,
- De Matemáticas,
- De Relación con el lenguaje (12).

En Educación Indígena se ha estado revisando en forma --- constante los programas, a manera de estar presente en todas sus reformas y así desarrollar una práctica docente que res-- ponda al momento y espacio del contexto sociohistórico.

El hecho de contar con un programa educativo que preste - una flexibilidad y adaptatividad al medio circundante del infante indígena, permite la facilidad de buscar estrategias di-- dácticas más convincente para que se elabore un aprendizaje - significativo en el niño. Es decir, para el docente represen-- ta una plena libertad de realizar prácticas educativas que -- respondan a los intereses del educando, de tal forma que es - preciso en los primeros días del período escolar, a través de un diagnóstico, conozca a sus alumnos, que tenga una interac-- ción entre escuela-comunidad. Esto puede ser a través del le-- vantamiento del censo general de población el docente recoge-- datos que más adelante le pueda servir para conocer la situa-- ción social, económica, política y cultural, tanto de los pa-- dres de familia como el de los infantes.

(12) SEP. Programa de Educación Preesc. para Zonas Indíg. p. 31.

De ésta forma está va conociendo al niño y cuenta con los elementos necesarios de cómo va a iniciar la práctica docente sin prescindir del programa oficial.

Al saber que en un aspecto del programa contempla el ámbito sociocultural del niño, debe preocuparse en buscar cómo incorporar ciertas actividades que precisamente son necesarias, como es la lengua, sus costumbres, tradiciones y formas de -- concebir su formación intelectual en su contexto.

Una forma en la que se prevee incorporar éstas características en el proceso de enseñanza-aprendizaje del niño para un desarrollo armónico e integral, es el hábito hacia la lectura y esto es enseñarle al niño a leer desde temprana edad en el nivel preescolar.

#### 1.6. El proceso de apropiación del lenguaje del niño indígena en edad preescolar.

Se tiene conocimiento que una de las características principales del niño indígena es la lengua que habla desde sus -- primeros años de vida.

El niño construye su sistema lingüístico a partir de los seres más cercanos que le rodean, en este caso la primera persona de quien interactúa es la madre, seguida por el padre y hermanos si es que los tiene y si no con las personas que viven en la misma casa.

Un segundo factor que determina su forma de habla son los vecinos y amigos, así como la comunidad entera con quien interactúa en su proceso de desarrollo integral, en este caso la comunidad donde se sitúa el niño nahua, la mayoría de la gente habla náhuatl y es esta lengua que conoce el niño y utiliza para expresarse en forma verbal dentro de su contexto y entorno inmediato.

Cuando el Jardín de Niños recibe el infante se puede decir que presenta "un proceso de adquisición que se encuentra apenas en el paso a la referencia del universo que le rodea - con palabras a nivel intermedio de abstracción" (13). Por tanto se hace necesario que a través de actividades escolares se continúe y se acelere el proceso de asimilación-acomodación.

Sobre este aspecto es preciso señalar que dentro de las relaciones de la función simbólica que tiene el niño preoperatorio presenta tres niveles de conceptualización que se conoce cómo "concreto, funcional y abstracto" (14).

	NIVELES	ABSTRACTO
FUNCION SIMBOLICA	DE	FUNCIONAL
	CONCEPTUALIZACION	CONCRETO

Es un proceso de construcción de conocimiento cuya característica permite comprender y entender al niño preescolar.

(13) Op. cit. 53.

(14) SEP. Cuadernos de Trabajo del Curso Taller, Prueba Mali. 1995, p.5.



Aprender hablar no es un proceso natural sino más bien es un proceso de maduración biológica en relación con el medio social y ambiental. El lenguaje es el acto menos citado en -- una práctica docente, sólo se precisa los contenidos y objetivos que se tiene que aplicar más no la forma de explotar el acervo verbal, cual puede estar funcionando al mismo tiempo con el proceso escrito.

El habla no se aprende en forma aislada, entre hablar y -- escuchar son dos procesos que se dan en forma simultánea, situación que se debe considerar para enriquecer el lenguaje -- oral dentro del ámbito institucional.

El lenguaje oral está en relación con el contexto, la forma en que se expresan los padres, los familiares, los vecinos y la sociedad en general, no olvidándose los ámbitos espaciales y culturales, como también el análisis y la reflexión desde el punto de vista pedagógico:

- Fonético (producción y reconocimiento de sonidos);
- Léxico (conocimiento de las palabras y de su significado);
- Sintáctico (reconocimiento de las reglas que relacionan las palabras) (15).

La apreciación y conocimiento de lo anterior permitirá enriquecer las situaciones didácticas para fortalecer el proceso de adquisición lingüística con el material impreso. Es de-

(15) SEP. Lecturas de Apoyo, Educación Preescolar. p. 32.

cir el momento en que el niño aprenda hablar también debe -- aprender a manipular materiales de lecturas para enriquecer - el proceso del lenguaje. A medida que el niño interpreta una- lectura fortalecerá el acervo verbal, su socialización pues - tendrá mucho más que comentar y expresar con lo que ya cuenta. Esto también le ayudará a comprender el proceso complejo de - la comunicación y del habla.

Ostentar el manipuleo de material impreso es también acer- car al niño con la escritura, así mismo propiciará un contac- to de afianzamiento en el proceso de la lecto-escritura y en- su vida social futura.

C A P I T U L O    I I

REFERENCIA CONTEXTUAL E INSTITUCIONAL

2.1. Características del medio en que se desenvuelve el niño de educación indígena, Cuajapa Tamán, Tamazunchale, Edo. de San Luis Potosí.

El Centro de Educación Preescolar Indígena, C.T.24DCC0297 A, se encuentra ubicado en la comunidad de Cuajapa Tamán, Municipio de Tamazunchale, Estado de San Luis Potosí. Sus colindancias son las siguientes:

Norte: 35 mts. Escuela Primaria  
 Sur: 35 mts. Moisés Hernández Morales  
 Este: 18 mts. Alejandro Hernández Hernández  
 Oeste: 18 mts. Pozo de agua.

Cuenta sólo con un aula que atiende a 30 niños cuyas edades fluctúan entre los 3 y 6 años de edad, construido por --- CAPFCE de 6X4 mts. cuadrados, con un patio cívico y anexos.

La comunidad de Cuajapa Tamán, se ubica a 16 kms. de la cabecera municipal, y se localiza al sureste del Estado.

Cuenta con una superficie de 44 hectáreas, se encuentra a una altura de 500 mts. sobre el nivel del mar y sus coordenadas geográficas son  $21^{\circ}13'07''$  de latitud norte y  $98^{\circ}52'06''$  de longitud oeste del meridiano de Greenwich.

Los límites de la comunidad son las siguientes:

Norte: Cuajapa Santiago y parte de Amatitla Santiago.  
 Sur: Tamán y parte de Tolapa.  
 Oeste: Amatitla Tamán y Tamán.  
 Este: Tolapa.

## 2.2. Descripción geográfica de la comunidad.

### a) Topografía

El suelo es pedregoso, pues la comunidad se encuentra situada en el borde de un cerro que está frente al ejido de Tamán, enclavada en la Sierra Madre Occidental, en algunas partes el tipo de suelo tiene tierra negra que permite el desarrollo y el cultivo de plantas y árboles para la subsistencia de la población.

### b) Orohidrografía

Por la tala de árboles en forma inmoderada, los montes son escasos, pues los cerros sólo cuentan con algunos árboles y ésto es porque hay personas que se dedican al cultivo del cafeto.

Del vital líquido para el consumo humano, la comunidad cuenta con dos pozos que mana en dos ojos de agua y se localizan de uno a otro a extremo de la localidad, es suficiente para abastecer a 200 habitantes durante todo el año, además un barrio vecino.

Las amas de casa son las que acarrearán el agua para el uso diario en sus hogares y suelen realizarlo por las mañanas y en las tardes, lo hacen cargando en la cabeza una cubeta de 18 litros.

En los tiempos de lluvia se forman pequeños arroyos que bajan hasta encontrarse con el río Moctezuma, que pasa a orillas de Tamán y por Tamazunchale.

### c) Situación climatológica

El clima predominante en esta localidad es tropical cálido, con lluvias abundantes en verano y son frecuentes las crecientes de los arroyos; en octubre y noviembre, el clima es templado; el frío se presenta en los meses de diciembre, enero y febrero en la época de invierno.

La temperatura promedio es de 20° a 38° C. presentando temperaturas máximas hasta los 40°C y mínima 2°C. durante el invierno.

## 2.3. Descripción de los recursos naturales con que cuenta la comunidad.

### a) Flora

Como la flora en todo lugar, donde hay explosión demográfica, la tala de árboles es incontrolada y absurda, aquí la mayor parte de la selva ha sido talada para convertirla en ranjales, nopaleras y huertas de café.

Los árboles y plantas con que cuenta son las siguientes:

Plantas Medicinales.- Epazote, elbaheca, mirto, ruda, hierbabuena, epazotillo, mano de león, flor de corazón, flor blanca, rosa blanca, chaca, sombra del sol, tortillas del sol, -- hierba agria, cordoncillo, neshtatamalhuauitl, floripondio, - palo de brujo, mora y palmillas.

Arboles y Plantas de Ornato.- Tulipán, nochebuena, rosales, sempoalxochitl, palmillas, entre otras.

Arboles Frutales.- Existen los cítricos naranjos valencia, San Miguel, lima; limón y mandarina.

Arboles Frutales Temporales.- Mango, aguacate, mamey, humos, chalahuite, plátano y papaya silvestre.

Arboles Maderables.- Ceiba, nora, cedro y paraiso que se utilizan para la construcción de viviendas y en la elaboración de muebles.

## b) Fauna

Debido a la poca vegetación y el clima tropical húmedo se encuentran algunos animales de tamaño pequeño como son los -- siguientes:

Animales ponzoñosos.- Entre los reptiles está la corali--llo, cola blanca, cascabel, chirrioneras y mazacuates; en los arácnidos, las tarántulas y alacranes.

Animales salvajes.- Ardillas, mopaches, tlacuaches, zo---rras, ratas de campo y munciálagos.

Animales domésticos.- gallinas, patos, guajolotes, cerdos, gatos y perros.

La comunidad por encontrarse en la cima del cerro no permite el desarrollo de otros tipos de animales domésticos pues presentan zonas accidentadas y pedregosas.

### c) Minerales

Con relación a los minerales se encuentran el exceso de rocas que son explotadas para hacer pretilas, gravas en construcción de viviendas. Así también el llamado chililite que sirve para trabajar la alfarería.

La arena existe en poca cantidad pues la gente la recoge en tiempos de lluvias.

## 2.4. Organización social y el contexto del niño indígena.

La familia de un niño en el medio indígena constituye una unidad doméstica de producción y en el interior se divide el trabajo por edades, sexos, grados, especialización y disponibilidad de sus miembros para dicha actividad como mano de obra asalariada y fuera de la comunidad.

La socialización está estrechamente relacionada con los valores de la cultura, las normas morales, la organización política de la sociedad, costumbres y tradiciones, hábitos, tra



bajos agrícolas y domésticos.

El niño se internaliza, se apropia de las formas de participación y cooperación de trabajo que prestan los miembros de la comunidad. Desde muy pequeño él está de espectador-observador hacia las actividades que desarrollan los adultos.

Los padres por lo regular son quienes se encargan de orientar y exhortar a los hijos varones en los trabajos que el mismo ejerce en el ámbito de las formas de vida que desarrollan dentro de la comunidad, alentándolo siempre a la cooperatividad.

La madre, la abuela y todas las personas adultas que rodean a una hija tienen facultad de inducirlos en los quehaceres domésticos, con pensamientos hogareños para la formación de una familia.

El entorno natural forma parte de la sociabilización del niño, pues de su contexto posee una libertad que le permite transitar de un lugar a otro sin un mayor cuidado que en una ciudad.

El niño aprende situaciones de una realidad desde sus primeras socializaciones con el contacto de la madre, de su familia y posteriormente con los demás familiares de parentesco más cercano, después todos los vecinos y la comunidad entera.

Cuyas influencias serán determinantes en la personalidad que vaya adoptando, según la edad del infante.

En un primer nivel el niño aprende situaciones de carácter simple como es lo relacionado a la comida, el vestido; los -- objetos caseros y los juguetes que manipula.

Dichos juguetes pueden ser piedras, varitas, tablas, flores, ramas, o los animales domésticos a quienes da una simbología animista, para darles vida en el juego.

Más adelante le dará importancia el cuerpo de herramientas domésticas, agrícolas para la práctica de sus movimientos corporales y, sus relaciones sociales se irán ampliando.

## 2.5. El niño ante la organización cultural de la comunidad.

El niño de la comunidad nahua de Cuajapa Tamán reúne características muy peculiares a las de otros grupos étnicos, - hablando del proceso de adquisición de la cultura del niño indígena y de la cosmovisión que adopta a través de su proceso-complejo de desarrollo de la inteligencia infantil; podemos - decir que adquiere y se apropia de sus conocimientos a partir del método de ensayo y error, cuyos principios aparece con el lenguaje común significativo biológico universal.

La comunicación humana no sólo se da a través del lenguaje oral y la escritura sino también a través de otros sistemas

vinculados con la práctica de la vida cotidiana.

La antropología estudia otros sistemas de comunicación -- que actúan en forma conjunta o independiente del sistema lingüístico, entre ellas aparecen "el cinésico, el gestual, el -- objetual y la presentación personal del yo máscara (vestido, -- peinado, adornos, etc.) que conforma una personalidad e identidad manifiesta de cada individuo" (16).

Los hábitos, costumbres y normas morales son parte de su cultura, que se manifiestan con un significado contextual y -- acción expresiva del individuo. Situaciones que el niño va -- adoptando ante la sociedad para apropiarse y que cuando llegue a salir fuera se le identifica como tal.

La interpretación cósmica de la existencia, la religión, -- el contacto con la naturaleza son aspectos que determinan la cultura del niño, es decir según las concepciones que tienen los padres en estos ámbitos es como forman y depuran la personalidad del infante.

La lengua desempeña un papel determinante en la vida del niño para procesar todos los conocimientos socioculturales -- dentro de un proceso de existencia (nacimiento, vida y muerte).

Los adultos tienen una situación lingüística de mayor índice en el monolingüismo del habla indígena nahua, sobre todo

(16) UPN. Lengua Grupos Etnicos y Sociedad Nacional. Antolo-- p. 31.

los del sexo femenino quienes desempeñan el papel de amas de casa, que sólo dominan la lengua étnica. Con relación al sexo opuesto son quienes más practican el bilingüismo náhuatl-español, por ser quienes emigran a los municipios, a las grandes-ciudades en busca de fuentes de trabajo.

Actualmente algunos padres de familia jóvenes pretenden enseñar la lengua española a sus hijos desde sus primeros años de vida, pero esto no evita a que dejen de comunicarse en la lengua autóctona con todas las personas mayores de edad. Lo cual viene a repercutir en el proceso de adquisición del lenguaje del niño en un grado de bilingüismo, porque al mismo tiempo aprenden las dos lenguas, quizá se puede extenderse hacia la primera, esto es debido a que los padres sólo enseñan lo elemental para utilizar cuando salen fuera de su comunidad como es para hacer sus compras de artículos de primera necesidad como también algunos cuestionamientos básicos de una conversación.

Hay niños que en definitiva no expresan alguna palabra en español y es donde juega un papel importante el docente bilingüe.

En este caso el maestro debe coordinar un proceso enseñanza - aprendizaje sistematizada respetando la situación lingüística del infante, porque su grupo puede integrarse de 15 niños específicamente hablantes nahuas y cinco niños que pudieran entablar comunicación en español.

## 2.6. Organización económica.

Dentro de la relación interétnica que se establece entre la sociedad nacional y los grupos indígenas, referirse a lo "indio" es equivalente a "pobreza" cultural y económica. En la identidad de un individuo está inmerso el aspecto económico, porque en el caso de un niño indígena que está asentado entre los cerros de una comunidad enclavada en la Sierra Madre Oriental al Sur del Estado de San Luis Potosí, con una organización económica un tanto precaria; por la situación de aislamiento geográfico o "regiones de refugio" (Aguirre Beltrán: 1976); olvidados por los políticos y por los gobiernos en turno; los programas que envía el gobierno nacional o del estado casi no llegan a estos lugares, mismos que sólo han servido para justificar las acciones y presupuestos de nuestros gobernantes.

Esto ha repercutido en la cuestión escolar, ya que existe un alto porcentaje de deserción escolar por la ausencia de fuentes de trabajo en la comunidad, entre otros factores que limitan el acceso a la educación.

Los trabajos y la producción de carácter agrícola sólo es para el autoconsumo, debido a que no se cuenta con grandes extensiones de terreno, y éstas son de pésima calidad. Por ello da lugar a otro factor como es la migración donde algunos adultos tienden a ir a las ciudades para el trabajo asalariado o a engrosar las filas del subempleo, para que con las magras ganancias sean para solventar sus necesidades más ele-

mentales de sobrevivencia.

Esta expulsión de la población masculina de la comunidad generalmente se realiza de manera pendular o temporal, y se presentan al término de cada época de cosecha. Los productos que cultivan, que casi todos son en poca cantidad, son los siguientes: café, maíz, naranja y nopales.

Por lo anterior los niños de este lugar, desde muy pequeños tienen que afianzarse a todo tipo de trabajo según el sexo para ayudar a sus padres, y así contribuir con el ingreso y gasto familiar.

La mayoría de las casas están construídas con material -- propios de la región (madera, zacate), provistas de ventilación, debido al clima cálido húmedo que prevalece en esta región sur de la huasteca potosina durante los meses de abril a noviembre; pues los meses de diciembre a marzo es templado -- por la estación del invierno. Por lo regular las habitaciones son de una sola pieza, en ella cocinan y duermen; algunas familias llegan a tener dos casas y ellos destinan una para cocina y otra como dormitorio. Así también se puede encontrar -- que en un hogar vivan padres, hijos casados y nietos, es decir, una unidad familiar extensa; pero es prominente la familia nuclear.

En cuanto a la educación básica sólo se cuenta con primaria de organización incompleta y una del nivel preescolar que cobija aproximadamente a 60 niños.

No se puede hablar de centros recreativos como son canchas de algún deporte, ni centros culturales que podría ser cine o biblioteca, como tampoco algunos servicios públicos; esto se refiere a centro de salud, correo, telégrafos, entre otros. Si alguien requiere dichos servicios debe trasladarse a la cabecera municipal que está a 15 kms. por carretera y a 6 kms. de vereda.

De esta manera los niños no cuentan con satisfactores elementales, pues antes de ir a la escuela a duras penas llegan a desayunar o almorzar una taza de café o una tortilla dura, pues la única comida que disfruta es la del medio día que --- consiste en frijoles, salsa y tortillas blandas y hasta el -- otro día. Con esta dieta ya se podrá imaginar cuál es el nivel de aprovechamiento escolar, donde la constante es la desnutrición.

Cada domingo la gente baja al pueblo más cercano que es Tamán o Tamazunchale que son lugares donde hacen un tianguis para surtir con algo de despensa como también vestido, entre otras compras que podrían solventarse.

## 2.7. Sistema de pensamiento del niño.

Sin duda el pensamiento de cada infante náhuatl que vive en el rincón sur de la huasteca del Edo. de San Luis Potosí-- colindando con el Edo. de Hidalgo, Querétaro y parte de Veracruz, está lleno de curiosidades, inquietudes por conocer algo nuevo, no obstante está formado por conocimientos que se -

conocen como tradición oral, tan arraigadas desde mucho tiempo, transmitidas de generación a generación, donde la lengua constituye un elemento fundamental de comunicación y reproducción de las prácticas culturales para la conservación de las costumbres y tradiciones constituidas y heredadas por nuestros ancestros desde hace miles de años.

La mayoría de los niños en edad preescolar, llegan a la escuela, hablando sólo la lengua náhuatl; la lengua materna del niño, los adultos son quienes practican el castellano o lengua española como segunda lengua, frente a personas de fuera, y cuando salen al tianguis para adquirir los artículos de primera necesidad.

Los niños muestran poca aceptación a las personas recién-llegadas a la localidad, son un poco renuentes a entablar comunicación, quizá se deba por la lejanía en que se encuentra su comunidad, además así suelen ser los padres quienes sirven de intérpretes y que se acercan en forma inmediata a ellos -- cuando se enteran de la llegada de algún extraño para la satisfacción de la curiosidad.

La comunidad acepta como parte de su cultura la influencia de una variedad de supersticiones que se consideran como una forma de educar a la generación joven por la adulta, por lo regular estas expresiones se dan durante el trabajo cotidiano tanto en los hombres como en las mujeres. Cuando realizan una actividad de campo o doméstico aprovechan para orientar,-



sugerir o exhortar a los hijos y familiares lo que se debe y no hacer para evitar cosas negativas en la vida, que caigan fuera del desarrollo armónico de la vida familiar y comunitaria cotidiana.

La gente cree en los "espantos" ya que los consideran como una enfermedad psicosomática, en la cual muchos individuos mueren si no son tratados con el debido cuidado por el curandero, ésta no es una enfermedad exclusiva de las sociedades indígenas.

Otras de las creencias arraigadas es que "es malo señalar con la mano el arcoiris", porque puede infectarse el dedo, -- así como estos pensamientos se pueden encontrar varios que -- giran en torno hacia el respeto y cuidado de la naturaleza, y medio en general donde se desenvuelven.

Aún se puede citar el caso de las brujerías, se sabe que algunas personas se convierten en animales o nahuales que atacan a la gente para después matarla o perjudicarla, principalmente por envidias.

Se dice que si matan o si lo atrapan y encierran a este animal o nahual cuando ande molestando en las noches, entonces el brujo no despierta de su lecho y si llegase a morir, se dan cuenta quién era la persona que se dedicaba a la brujería o hechicería.

Los curanderos también reciben el nombre de hierberos por que curan con las medicinas tradicionales y hay ocasiones en que algunos de ellos cambian de profesión convirtiéndose en brujos por practicar los conocimientos ocultos, lo prohibido para hacer daño a sus semejantes que por maldad algunas personas solicitan sus servicios, pero en cuanto se dan cuenta pierden el respeto de la sociedad, pues es visto como un ser despreciable y antisocial por su trabajo.

Cuando una señora da a luz, es atendida por una partera - quien se hace cargo de la paciente encerrándola después del parto durante 7 días para proporcionarle baños con hierbas y aguardientes de caña, además exhorta a los padres el cuidado y atención del bebé recién nacido, uno de ellos es el conservar un hilo rojo en uno de sus brazos para evitar el mal de ojo aproximadamente hasta los dos años de edad.

Actualmente los casamientos son efectuados con la característica con que se hacía muchos años, donde se realizaba un largo proceso que consistía en que los padres del novio iban a pedir a la novia varias veces y practicaban una serie de exhortaciones para bien de los novios, entre otros consejos. Ahora se conocen y se entienden los jóvenes, poco después de dirigirse la palabra la novia aparece en la casa del hombre. No obstante, eso sí que deben ser originarios de la misma comunidad, porque aquí no se permite la exogamia.

Una de las fiestas más importantes del año es el día de "Todos Santos" llamado xantolo, celebrada los días 31 de octubre, 1 y 2 de noviembre, donde con anticipación se previenen con cerdos, guajolotes y gallinas para preparar el platillo regional consiste en hacer tamales grandes llamados patlaches o zacahuiles que son una especie de tamal de gran tamaño, los que se aderezan con chile rojo, especias con abundante carne y masa martajada, y se envuelven con hojas de plátano o papatlas cocinándose en hornos de leña. Este platillo es acompañado de bebidas embriagantes como es el aguardiente de caña para los adultos y café negro o chocolate para los niños.

Las casas se decoran con arcos llenos de flores de sempoalxochitl y palmillas que adornan el altar familiar donde colocan imágenes religiosas rodeadas de velas, en que también se depositan las ofrendas alimenticias como son las frutas; naranja, plátano, mandarina, figuras de pan, tamales y chocolate casero.

Cuando se trata de ofrecer ofrendas a la tierra llevan comida a la milpa o lugares de trabajo que consiste en tamales, llamados patlaches, hechos a base de masa y un pollo entero que debe ser un gallo, pues la cabeza será enterrada en medio de la milpa, además de llevar condimentos que se le agrega al chile rojo.

El menjar es acompañado de café y bebidas embriagantes para hacer el brindis a los cuatro puntos cardinales pidiendo

buenos augurios para la cosecha del maíz.

En la espera de obtener una buena cosecha las familias se invitan y organizan un culto llamado "tlamanan o tlatsikuinis" para rendirle homenaje al dios del maíz, no sin antes dejar algunas mazorcas que recogerán el día de la fiesta.

Los elementos necesarios para llevar a cabo el presente -acontecimiento son aves domésticas (pollos y guajolotes), chile rojo, condimentos, bebidas embriagantes, entre otras cosas. Con ello preparan un rico mole tradicional, acompañado de tamales grandes, sin sabor, cocido en un horno hecho bajo de -- tierra.

Se programa un baile para danzar en la que se carga una -mazorca en los brazos. La mazorca debe estar vestida como un bebé para arrullarlo con la música de un trío cuyos instrumentos son el rabel, el arpa y una guitarra; sus melodías se dividen en tres armonías respecto al saludo, de agradecimiento y despedida.

Este acontecimiento socio-religioso tan significativo dura dos días y hay ocasiones que se prolonga hasta doce días, -todo depende de la organización de cada familia o bien de los participantes y la economía predispuesta.

La religión de esta comunidad ocupa un espacio importante, pues la mayoría de la población son feligreses de la iglesia-católica y quienes desempeñan el papel de catequistas y presi

dentes del santo patrono de la capilla son quienes también se encargan de gobernar como autoridades civiles y municipales - de la comunidad.

Como todo grupo social indígena la educación tradicional-oral se practica en dos formas de acuerdo al sexo. El padre - es el que se encarga de enseñarle a sus hijos varones el quehacer del hombre que radica en amar, cuidar y trabajar la --- tierra para el sustento de sus necesidades básicas o más prio- ritarias en los cultivos de autoconsumo. Además de ello con-- forme va creciendo el hijo le ofrece orientación en el senti- do de responsabilidad de formar una familia e independizarse- de la suya.

Existen otros detalles que forma parte del proceso de los conocimientos que adquiere el niño como las costumbres y tra- diciones, los cargos a desempeñar en la organización política, etc., éstos los va integrando conforme se van dando las opor- tunidades.

En el caso de las niñas, la madre es la encomendada de -- realizar la tarea de enseñar a sus hijas las labores domésti- cas. Por lo regular es la madre y la abuela quienes exhortan- a los niños en los valores morales de la familia y sociedad - en general a través de cuentos, mitos y leyendas; ésto suele- continuar de generación a generación. En este sentido el con- tenido social de los discursos orales sirven para aconsejar, - ordenar, respetar, etc.

El niño en su seno familiar adquiere un proceso de conocimiento sobre lo afectivo social, estructuras del tiempo, del espacio y una función simbólica, de expresión gráfica y juegos, pero aún en forma muy compleja que se consideran como -- conocimientos asistemáticos porque se dan en forma espontánea, con la intervención de la familia, vecinos y la comunidad en general. Se le llama educación asistemática porque es determinada por factores sociales pragmáticos, es decir el niño construye estos conocimientos a través de una participación directa y práctica en lo que realizan los adultos de su comunidad.

El niño participa en la práctica social como lo es la fiesta de "Todos Santos" Xantolo", "la del maíz tlamanán", la forma de curarse con la medicina tradicional, "tepajtiyanij" los ritos que se hace cuando hay sequía, una boda, las preposadas decembrinas, la semana santa, la siembra del maíz, entre otras situaciones donde adquiere un sinúmero de experiencias que ejecuta después de haber participado con sus amigos o bien en forma individual.

Anteriormente se cita que el niño tiene una participación directa, porque el hace suyo el acontecimiento desde la organización, el desarrollo y una conclusión por alguna pequeña intervención como es la de compañía, los mandados, en la comida o simplemente con la observación.

Muchas de las veces es el anfitrión, otras como el invitado, pero en todo momento está participando y construyendo -

un proceso de identidad del grupo étnico, por las características muy peculiares que desarrollan en una forma espontánea. Entonces al momento de llegar a una institución educativa el niño no se encuentra vacío, tiene un cúmulo de conocimientos, dichos conocimientos deben ser utilizados para fortalecer el desarrollo integral del niño. Es por eso que dentro de una escuela no basta las cuatro paredes y mobiliario, sino además de una libreta y lápiz se requiere de una variedad de estrategias didácticas que permitan al niño sentirse satisfecho, contento por lo que adquiere en el aula.

En esta localidad se tiene un aula construída por el --- CAPFCE y en ella faltan materiales didácticos, pues las condiciones económicas actuales son muy precarias al grado que no permite que todos los niños se calcen y se vistan, mucho menos para comprar útiles escolares; lo único con que se cuenta son algunas hojas blancas que envía la SEP a través del Estado y el Programa de Educación Preescolar para Zonas Indígenas. Esta condición socioeconómica incita al docente en la búsqueda de alternativas didácticas para desarrollar actividades que propicien aprendizajes significativos y de provecho para las futuras generaciones.

C A P I T U L O    I I I

ESTRATEGIAS METODOLOGICAS DE LA PROPUESTA



Una vez que se ha desarrollado el fundamento teórico y -- confrontado con la realidad donde ocurre el proceso tratado, -- se estructura la propuesta pedagógica a aplicarse en la enseñanza aprendizaje de la lectura en Educación Preescolar del medio indígena; responde a los principios de "El aprendizaje cognoscitivo en la infancia y en la niñez temprana", propuestos por WDWLER, William. Citado por Doman, Cleen (17), y se basan en la comprensión de cómo se desarrolla el cerebro del niño y en la experiencia tanto niños sanos como lesionados; -- es un acierto claro y ordenado, debidamente organizado para -- enseñar a leer a un niño en edad preescolar.

Expresa que si los padres de familia enseñan a sus hijos -- la lectura desde la edad temprana (etapa sensoriomotriz y parte de la preoperatoria), cuando lleguen a los primeros años -- de educación primaria tenderá a ser más inteligente y exigirá una atención especial del docente, por el avance que presenta el educando en el desarrollo integral cognitivo.

No obstante, si no se cuenta con materiales bibliográficos -- accesibles para que los padres de familia o tutores propicien la enseñanza de la lectura bilingüe, los diversos factores -- presentados determinan las formas de adquisición de los elementos introductorios del proceso de la lectura. Así que la -- tarea que corresponde desarrollar los centros de Educación -- Preescolar, donde se forjan los destinos de los niños indígenas, es la formulación de estrategias que ayuden a superar --

(17) Op. cit. p. 13.

las limitaciones que se presentan en el proceso de la enseñanza-aprendizaje y con ello mejor la calidad de la educación.

### 3.1. Criterios metodológicos didácticos.

#### a).- El Método de proyectos.

El proceso de la enseñanza de la lectura se fundamenta en tres modos de experiencia que corresponde a las formas definidas por BRUNER, (1966); "activa, cónica y simbólica" (18), la primera responde a la acción directa; la segunda a los modelos, y la tercera a los sistemas de símbolos. Es decir desarrollar un aprendizaje significativo, que el niño encuentre elementos que le sean lógicos con base a las experiencias en algo que ya se conoce ejecutando la acción, es a través de la observación con imágenes, esto a su vez se representará en forma simbólica con graficas como complementación de las actividades diarias que recoge el método de proyectos.

El método de proyectos consiste en llevar al niño de manera grupal a construir propósitos que le permitan planear y organizar los juegos y actividades para hacerlas realidad; en un campo donde el alumno expresa en forma libre sus ideas y pensamientos sobre una problemática dentro de una realidad que gira en torno a los cuestionamientos para obtener posibles soluciones o respuestas.

(18) UPN Criterios para propiciar el Aprendizaje Significativo en el aula, Antología complementaria, p. 54.

La organización didáctica "se desarrolla a partir de una-pregunta, un problema o la organización de una actividad concreta" (19) que favorezca el desarrollo integral del niño. Propicia el aprendizaje significativo, esto quiere decir "poder atribuir significado al material objeto de aprendizaje, - dicha atribución solo puede efectuarse a partir de lo que ya-se conoce" (20); que supone la revisión, modificación y enriquecimiento de las conexiones y relaciones establecidas entre ellos.

La esencia de la enseñanza de la lectura radica en la velocidad con que se muestren los materiales, en las innovaciones y la alegría basada en el optimismo de los maestros para hacerlo.

Se cita también la incorporación de técnicas variadas que le dé vida a la actividad, como es la fiesta de presentaciones, técnica que dio cimiento a la preparación y forma de desarrollar el trabajo, donde se permite la diversión entre --- alumnos y maestros, y ambos toman partido en cuanto a la responsabilidad y la actitud frente a los hechos a que se refiere.

b).- El Ejercicio práctico de la lectura bilingüe náhuatl --- español: Criterios didácticos.

El recurso que se utiliza para la enseñanza de la lectura

(19) SEP. Programa de Educación Preescolar. p. 28.

(20) Ibidem p. 61.

en un niño preescolar cuya edad fluctúa entre los 3.5 a 5.8 - años es sobre un ejercicio práctico.

Debe ser práctico porque sólo se requiere de la iniciativa del docente misma que consiste en la búsqueda de una buena previsión de material de desuso, cartulina o cartoncillo; cortada en tiras de 10X30 cms. y conforme avance se requerirá tiras de 10X60 cms. que serán destinadas para los enunciados incluyendo letras aproximadamente de 6 cms. haciendo uso de una tinta llamativa en todas las tarjetas.

Ahora bien las letras para hacer la escritura es de molde y con minúscula, el uso de las mayúsculas es sólo en caso de nombres propios o al inicio de los enunciados; la limpieza y la claridad deben ser la esencia del trabajo, dejando un espacio de 2 cms. al margen para la toma de dichas tarjetas.

Un factor importante es la buena disposición del docente para realizar y presentar los materiales más interesantes y motivantes cada día. Puede ser cambiado el tipo de material o bien el tamaño de las letras con colores diversos. Es probable que en la comunidad se cuente con mayor facilidad de recursos que posee la naturaleza o materiales de desecho como el tizne, la cal, las hierbas, los pétalos de las flores, etc.; para su uso en este trabajo es preciso reiterar que las letras sean visibles para lograr la atención debida de los alumnos y así alcanzar los objetivos propuestos.

Es importante que al reverso de cada tarjeta tenga escrito con lápiz la misma palabra para dar agilidad en el manejo de los materiales.

Es también pertinente que la dotación de material didáctico individual y grupal sea preparado con anticipación tomando en cuenta los posibles proyectos a realizar, según los problemas y acontecimientos socioculturales de la comunidad, evitando caer en las imprecisiones que vengán a repercutir negativamente en el aprovechamiento escolar del niño, el cual deberá ser un trabajo exhaustivo y rico en palabras para no decaer - la atención del infante.

### 3.2. La lectura del niño preescolar bilingüe.

La lectura en el niño en edad preescolar no es un trabajo complejo, sólo necesita la motivación de ambas partes, es decir, tanto el alumno como el docente deben presentar una predisposición para este momento; instante que debe entenderse - como un juego donde se establecerán acuerdos que deben respetarse, éstos pueden ser: el papel que debe de desempeñar el - alumno y el maestro, el horario y lugar entre otros aspectos - que pudieran considerarse si las necesidades así lo requieren.

Lo anterior es parte de la técnica "fiesta de presentaciones", el juego consiste en hacer un desfile de palabras en -- donde el docente dará entonación a la palabra, según sea el - contenido y será repetida de la misma manera en cada una de -

las sesiones, no sin antes exponerlas con detalle haciendo -- amena dicha presentación.

Esta actividad deberá vincularse a los contenidos del --- actual Plan y Programa de Educación Preescolar aplicado a nivel nacional por la SEP, y se desarrolla a través del Método de Proyectos, cuyos principios descansan en la globalización, ejemplo: si el proyecto es conocer ¿Cómo nacen los pollos? -- las palabras de enseñanza para la lectura es con base al tema: Los pollos.

Aquí el docente elaborará una planeación general del proyecto donde anotará la previsión general de los juegos, las - actividades y los recursos didácticos a emplearse, este a su vez arrojará datos para la planeación diaria que durará según el interés de los niños y que puede ser de uno, dos o más --- días. Dentro de estas actividades el profesor realizará la en enseñanza de la lectura sobre las palabras, frases o enunciados cortos sobre el tema.

Si la población escolar tiene un alto índice de hablantes de lengua indígena, es preciso incorporar palabras de uso cotidiano en forma bilingüe, en primer término se hace en lengua autóctona, y después en habla castellana o español. No -- obstante la técnica también español-lengua indígena debiendo iniciar con palabras en español, es pertinente enfatizar en la lengua española, porque es donde hay más materiales impresos como son los libros para todas las edades y, sobre todo,--

porque al llegar a primer grado de educación primaria las lec  
turas siempre serán en español.

### 3.3. La visualización de palabras.

La elaboración del material didáctico que consiste de tar  
jetas con palabras sencillas, del léxico de uso diario y de -  
fácil manejo con una cantidad considerable de palabras aptas-  
para niños de edad preescolar, aproximadamente en un número -  
de 30 a 40 vocablos, cuando los niños hayan logrado leer, es-  
tarán preparados para continuar con la lectura.

Cuando el docente haga la presentación de las palabras los  
niños no tendrán a la mano ningún objeto que pudiera distraer  
los. Si la palabra es escuela, únicamente se repetirá que aquí  
dice escuela, absteniéndose de dar explicaciones al respecto-  
y, este mecanismo se continúa hasta agotar las palabras reuni  
das en torno al espacio del salón de la escuela.

Este procedimiento deberá seguirse durante tres veces al-  
día en un ambiente de afecto y cariño, manifestándole siempre  
un -;Muy bien ; en cuanto a las repeticiones de las palabras,  
la duración no deberá ser más de cinco minutos.

Al siguiente día se repetirán las palabras anteriores, re  
forzando con otros cinco o seis palabras, aumentando de esta-  
manera el número de vocabulario y así sucesivamente se conti-  
nuará hasta agotar el juego de palabras, de manera que haya -

15 sesiones en la primera etapa, tomando en cuenta que al final de cada sesión ocupará palabras como, -¡Muy bien , ¡Ustedes son muy buenos niños e inteligentes , expresándole un ---afecto positivo, sin llegar al premio y recompensa con golosinas.

Uno de los fundamentos metodológicos de esta propuesta es sobre el criterio de que el "principio básico de toda enseñanza es que debemos empezar con lo conocido y concreto, continuar de ahí hacia lo nuevo y desconocido, al final hacia lo abstracto" (21).

Lo anterior justifica la no enseñanza desde un principio de las grafías del alfabeto, consonantes o vocales en forma aisladas si no conformadas holística o globalmente para decir o pronunciar palabras de un campo semántico específico, sobre elementos léxicos más usuales en la familia y en la vida diaria del niño.

Si el interés del niño nace sobre el conocimiento "juguemos a conocer nuestra escuela" la elaboración de tarjetas consistirá:

En náhuatl.

En español.

tlamachtikalihitk

salón

kaltlamachtalistli

escuela

(21) Ibid, p. 115.



kaltemitl

puerta

tsontsajka

techo

tlaixtetl

piso

tlahpopoikapesili

jerga

kuechkalteh

ventana

hueyikaltemitl

portón

tepamitl

barda

tlakuilolnextli

gis

tlaixpoipoketl

borrador

tlasolajoketl

oeste

amatlajkuiloli

libreta

tlaxahualmej

colores

amoxtli

libros

kampatlaajoktli

areas

tlaixtlalketl

mesas

tlaxixinketl

zacapuntas

ikpalih

sillas

kuakajo

cajas

kuatitlajkuiloli

lápiz

kalixpa

patio

okichpilhme

niños

tlatehtenketl

tijera

sihuapilmei

niñas

sihuatlamachtiketl

maestra

pohteh

botes

ichpohuayitl

escoba

kaltech

pared

momachtiketl

alumno

Las palabras deben ser derivadas de los títulos de los -- proyectos que se estén realizando entre alumno y maestro, es- decir, será producto de las actividades estampadas en el fri- so.

El friso consistirá entonces en realizar dibujos del campo semántico de un enunciado sobre la actividad acordada que a - su vez se convertirán en pasos a seguir para concretar un pro- pósito.

Este proceso de enseñanza bilingüe es una doble tarea del maestro porque al mismo tiempo en que se elabore la lista de- palabras en español, será elaborada también en la lengua ná-- huatl, o viceversa, para que en el momento cuando se de a co- nocer las palabras en náhuatl se presentará la tarjeta escri- ta en español.

Sin duda alguna el contenido de las tarjetas estarán rela- cionadas con los actos del niño, de los adultos, como pueden- ser también del hogar, de los alimentos, de los animales, de- los colores, etc.

#### 3.4. El Juego de palabras en náhuatl y español.

El conocimiento de la escritura y lectura de frases con-- siste en la vinculación de dos palabras o más para integrar - una oración corta de dos o tres palabras. Es decir una pala--

bra se le agrega un verbo, una acción que va a determinar el-enunciado.

En náhuatl

En español

kaltech xoxohuik	pared verde
achichiltik tlamachtikalitik	rosa salón
kuahtlajtl tsopelik	pera dulce
makpil tomauak	dedo gordo
chihchi mosisiniyah	perro bravo

El docente para esta ocasión ya deberá conocer y aplicar muchas palabras, de las que utilizó en la etapa anterior, esto mismo servirá para que el niño realice juegos de palabras en la construcción de enunciados cortos manipulando las tarjetas. De manera que tendrá un buen comienzo para desarrollar su capacidad mental de estructurar sus ideas y pensamientos, así como de recrear su sentido visual.

### 3.5. La combinación de palabras.

La combinación de palabras en la construcción de enunciados cortos se realizará a través de las palabras hechas ya anteriormente, que para esta ocasión se debe contar más de 50

vocablos, refiriéndose al juego de palabras que consistió en agregar a una palabra algunos adjetivos calificativos, En este apartado se deberá escribir una oración corta con el uso de un verbo, es decir, a una palabra se le agrega una acción en tercera persona del singular; si ya se tiene una tarjeta con nombres solo se le agrega una tarjeta con un verbo, con las características antes citadas. Ejemplo:

Náhuatl

Español

nana tekihpanohuak
--------------------

mamá trabaja
--------------

Toña tlajkuilouah
-------------------

Toña escribe
--------------

Mario mahuiltiyah
-------------------

Mario juega
-------------

Es preciso señalar entre más combinaciones se realicen -- más interesante será la clase de la lectura, pues participará tanto el alumno como el maestro en elegir las palabras para leerlas.

Para mantener el interés del niño hacia la lectura es posible hacer un libro casero que se pueda ilustrar en forma sencilla, representando la acción como puede ser un cuaderno de forma italiana con hojas blancas para escribir la frase y después hacer la representación gráfica.

Los contenidos de las revistas o libros de anécdotas es que los enunciados deben ir de lado izquierdo, y del lado de-

recho, los dibujos que se describirán la acción escrita.

Ejemplo: El docente investigará de cada uno de los educandos el desarrollo físico, intelectual, social y lenguaje, para que con base a estos aspectos elabore los libros con textos sencillos, considerando únicamente lo más relevante.

También pueden incorporarse temas de contenido cultural, éstos pueden ser de costumbres y tradiciones, cuentos, fábulas, historias, leyendas, hechos reales y de fantasía de la étnia náhuatl de la región huasteca sur del Estado de San Luis Potosí. Es decir situarlo en el contexto social y espacial -- donde se aplique la propuesta.

Pedro kiyankuilía tejkajtli

Pedro estrena zapatos

Ne okichpil tlajkua

El niño come

Noj kompaltaj kiixki se tototl

Mi padrino agarró un pájaro

La traducción en español es un material que se incorpora en una segunda hoja, de tal manera, que en primer término, se da a conocer en la lengua materna náhuatl y posteriormente se revisa el material incluido en forma inmediata en español y, así sucesivamente se irá revisando los textos en las dos lenguas al mismo tiempo.

### 3.6. La Construcción de los enunciados.

El enunciado más extenso expresa un pensamiento más complejo, pero el niño ya estará preparado para interpretarlo, comprenderlo y diferenciarlo. Es decir, el niño está preparado para las relaciones de nivel de conceptualización en lo concreto, funcional y abstracto, como una función simbólica.

En este apartado se hará uso de los artículos pues los enunciados estarán compuestos por más de cinco palabras; el maestro tendrá presente que es probable que haya un bajo rendimiento en los niños, del que deberá estar preparado para realizar actividades de retroalimentación que consista en la presentación de textos para el proceso de la lectura.

No obstante, en cada una de las sesiones se atenderá el o los contenidos del material para la lectura, porque muchas de las ocasiones se incurre en un acto de leer por leer sin detenerse a reflexionar en la comprensión sobre el contenido de la lectura, y éso sólo se logra una mecanización memorística a corto plazo, que repercutirá en la no ampliación del vocabulario del niño.

Si se tiene un inicio con algo que el niño ya conoce se enfocará en un enunciado o texto que se enriquezca plenamente pues al estar leyendo, el niño se transportará a los hechos del contenido de la lectura, la cual le permitirá reflexionar sobre lo acontecido para que finalmente realice sus propias conclusiones sobre lo leído. Es posible construir pensamientos análogamente a como se edifica una casa, tiene su inicio en lo ya establecido que es la tierra, posteriormente el albañil traza, mide e inicia la aplicación de los recursos técnicos y metodológicos para la construcción del inmueble mediante el uso de los materiales. Así también en la construcción de conocimientos, se tiene un cimiento, una base que si es sólida será de provecho para poder construir ideas claras concisas y precisas.

Dicho aprovechamiento se logrará siempre y cuando no haya presión por parte del docente sobre una evaluación rígida, si no que sea a través de un juego para tener un final feliz.

Para el niño será interesante ocupar los adjetivos y ad--



verbios que den vida a una oración.

Ejemplo:

Náhuatl. Ne okichpil kijhua se kuajtlajtli chichiltik

Español. El niño come una manzana roja

Nuevamente, conforme se agregan más palabras a los textos o enunciados se requiere disminuir el tamaño de las letras, - ejemplo: de 315 a 3 cms., es probable que cada vez las oraciones sean más grandes sin perder la visibilidad por lo que se requerirá de tarjetas con más de 45 cms., de largo por 10 cms. de ancho.

Si la práctica es constante, el maestro (a), logrará una experiencia que le dejará muchas satisfacciones, pues el niño expresará el encanto de construir enunciados incoherentes, -- ridículos y desestructurados, fuera de toda regla sintáctica y semántica.

Se apatox tlaajua tlayouaj

El pato ladra por las noches

Se tenanpiyoy mistochoca kuatitla

La gallina maulla en el monte

Mario moseuiya pan ixixik

Mario se sienta en el ombligo

Piensa; "que ésta noción es el alma de lo absurdo, pues - divertirse es aprender y aprender es divertido. Entre más diversión más aprendizaje" (22).

### 3.7. La presentación de libros ante el niño.

A esta altura el docente ya habrá elaborado una serie de cuadernillos con dibujos y frases que le permitan al alumno - apreciar las imágenes, enriqueciendo la lectura y el desarrollo intelectual para comprender su realidad. El niño habrá -- aprendido lo que es una palabra suelta, los pares o compues-- tas, las combinadas y los enunciados que favorecerá en la --- apropiación del contenido de su primer libro, cuya presenta-- ción será un poco diferente a las anteriores pero con concep-- tos que le antecede a esta etapa, pero que es probable sea só lo en español. Esto se debe a que no se cuenta con bibliogra-- fía en lengua náhuatl, pues son muy escasos por no decir in-- existentes.

En uno de los apartados anteriores se cita la importancia que tiene el hecho de elaborar un libro de anécdotas con contenidos de la vida cotidiana del infante, no obstante debió - tener múltiples variaciones que propició el enriquecimiento -

(22) Ibid, p. 133.

del vocabulario básico para un final feliz, así mismo dejará huellas en el sentido de crear hábitos e intereses para hacer las lecturas.

La tarea del docente será entonces seleccionar el material adecuado con palabras que sean de su competencia lingüística del niño, que le sea familiar y que responda a las características biopsicosociales de su desarrollo integral, proporcionándole un sinnúmero de revistas o libros que podrían ser intercambiados con sus compañeros y si fuese posible hasta de nivel escuela, siempre con la recomendación del cuidado de los libros, pues un libro es un amigo con quien se platica y lo quiere llevar a conocer lugares exóticos.

En ocasiones los niños leerán juntos, en otras el maestro hará la lectura.

El libro debe contener en un principio un vocabulario de aproximadamente de 50 a 100 palabras, "presentar únicamente una oración en cada página, las letras no deben ser menos de dos cms., de altura y el texto debe de preceder la ilustración y estar separado de ella" (23).

La explicación de lo anterior radica en la continuidad de una simplificación que haya realizado desde un principio para

(23) Ibid, pp. 135-137.

llegar al análisis y reflexión de la lectura de un libro.

Porque enseñar a leer no significa repetir las palabras-- sino conocer su contenido, vinculando con lo exterior o en un momento dado la propia realidad.

En todo momento debe aplicarse la inventividad del niño,- facilitarle la construcción de ideas, resolviendo problemas - para llegar a proponer soluciones a los mismos y, a la vez, - es preciso una comprobación de lo adquirido.

El libro debe ser leído dos o tres veces al día durante - varios días, algunos les llamará más la atención, otros sólo- por momentos, y conforme avance el tiempo se deberá enrique-- cer la biblioteca escolar.

### 3.8. Evaluación.

En un principio se menciona que no debe darse una evalua- ción rígida y estricta para saber si el niño ha logrado un -- aprendizaje que se señala en los objetivos, en la práctica de la actividad derivada del acuerdo que estableció con los pro- pios niños y este consiste en: seleccionar el momento de la - aplicación de la lectura, evitar objetos en las mesas de los- niños, que solo se lograría si se prevé con anticipación los- materiales a ocupar; cumplir con una norma de hacer la lectu- ra tres veces al día, siguiendo las indicaciones de presentar seis palabras y repetirlas al día siguiente hasta agotar las-

30 o 40 palabras en un principio y, continuar haciéndolo hasta concluir con las demás etapas. Ahora bien nos detenemos un poco con relación al niño, sobre este aspecto quiero mencionar que el maestro no debe ignorar que debe dar un seguimiento de observación para detectar si los alumnos están construyendo los conocimientos que se pretende y si en alguno de ellos no se haya logrado una motivación y estimulación positiva, es preciso detenerse un poco para analizar y reflexionarse si se está operando con exactitud las cuatro normas principales para llevar a cabo el proceso de la enseñanza-aprendizaje hacia la apreciación de la lectura en el niño de preescolar indígena.

Algunos indicadores que se debe de observar en el niño de educación preescolar durante las sesiones son:

- |                     |         |           |       |
|---------------------|---------|-----------|-------|
| - Motivación        | sí o no | ¿por qué? | _____ |
| - Estímulo          | sí o no | ¿por qué? | _____ |
| - Visualiza bien    | sí o no | ¿por qué? | _____ |
| - En audición       | sí o no | ¿por qué? | _____ |
| - Sensación interna | sí o no | ¿por qué? | _____ |

en este aspecto puede ser por hambre, cansancio, estado de ánimo (24).

- Nivel de conceptualización sí o no ¿por qué?

se debe considerar-  
lo concreto, funcional y abstracto (25).

Estos seis indicadores que se deben considerar para observar al niño son para que el maestro tenga conocimiento sobre cual es el estado físico y atención que presenta el niño con respecto a la actividad de la lectura, a su vez le permita -- auto evaluarse con relación a las normas propuestas dentro del proceso de enseñanza - aprendizaje de la lectura en el niño - preescolar, en este caso del medio indígena.

(25) Op. cit. p. 24.

## CONCLUSIONES

La presente propuesta pedagógica es una alternativa para llevarse a cabo en el ámbito aúlico sobre cómo pudiera ser enriquecida la práctica docente en el medio indígena.

Se tiene un Plan y Programa de Estudio de Educación Preescolar que orienta, guía con situaciones didácticas en forma concreta y le da oportunidad al maestro para explotar su mentalidad en su aplicación pero es necesario hacer un alto para ponerse a analizar y reflexionar con relación al ejercicio de la docencia.

Al detenerse se permite una autoevaluación al docente sobre su trabajo, los alumnos, padres de familia y la constante de los contenidos programáticos, máxime que se trata de la atención educativa de niños que tienen una lengua y una cultura propia.

Es imprescindible aludir al programa que norma un nivel educativo, pero también es ineludible no olvidar la disposición del alumno, padres de familia y el maestro en la tarea educativa, todo esto pudo ayudar y encaminar el trabajo que en esta ocasión presento para una posible difusión a quienes llegasen a vivir la misma problemática de la que esto expone.

La metodología de esta propuesta deberá ser aplicada de acuerdo a los intereses y necesidades del niño, en un ambien-

te propicio, tanto para los alumnos como para el docente; además sólo se le dedicará 30 minutos al día divididos en tres sesiones o bien en los momentos que presten los niños para -- que sea fructífera la actividad, de otra manera tenderá a ser aburrida y no tendrá éxito.

Se preguntará ¿cual es el propósito?, el propósito del -- trabajo es enseñar a leer a un niño indígena nahua de edad -- preescolar en forma bilingüe (náhuatl y español), desde el -- punto de vista que un infante es capaz de procesar conocimientos más que un adulto, pero sobre todo darle algo significativo, es decir hacer que el niño aprende a ser, aprende a aprender y que aprenda haciendo. O sea para que el niño construya sus conocimientos dentro de su propia realidad es preciso --- orientarlo hacia el aprecio de su identidad, la cual tiene -- que existir una interrelación entre el material didáctico --- impreso con lo sociocultural y medio ambiente, para que manipule, investigue y haga realidad el objeto de estudio.

La aplicación de la estrategia metodológica de la propuesta requiere un esfuerzo más por parte del maestro, pues debe prepararse con suficientes herramientas teóricas y metodológicas, no olvidar su contexto económico y sociocultural en que se desenvuelve sobre todo seguir el orden de desarrollo -- de las actividades e incorpore a los programas de estudios -- contenidos étnicos de interés para el niño.

El trabajo no está acabado requiere de las observaciones-



y opiniones de personas conocedoras en esta materia, para el beneficio de una niñez creativa y constructora de conocimientos, pero sí considero que constituye un modesto aporte experiencial para la educación indígena bilingüe, hasta ahora con muchas limitaciones para su operacionalización.

En relación al desarrollo integral del niño indígena nahua y el proceso de adquisición de sus conocimientos conforme a la realidad de su contexto y basada en la metodología planteada favoreció el desarrollo de las estrategias didácticas - consideradas en el trabajo final.

La experiencia más bonita que pudo dejarme el trabajo es la satisfacción de saber que se tiene un comienzo, que es una aportación para la búsqueda de mejores estrategias para la -- aplicación por una generación joven de maestros con inquietudes de hacer y proponer situaciones didácticas innovadoras en favor de la niñez indígena.

## BIBLIOGRAFIA

- 1.- BERNAL, Alfonso. Errores en la crianza de los hijos. México, Ed. Selector, 1993.
- 2.- BERKMAN, Shoshuna, Martínez Negrete, Alicia. Apuntes Prácticas para maestros de niños felices. México, Ed. Moderna Pintel, S.A., 1974.
- 3.- CASTRO, Antonio, et. al. México Indígena, Ensayos, entrevistas, textos. México, Ed. INI, 1985.
- 4.- CLINE, Victor. Formar hijos exitosos. México, Ed. Selector, 1993.
- 5.- CONTRERAS, F. Raúl. Evaluación en la Escuela Primaria. México, Ed. Oasis, 1995.
- 6.- CONALTE. EDUCACION, CULTURA NACIONAL. México, Ed. Talleres Rotograficos Zaragoza, 1994.
- 7.- DOMAN, Cleen. Cómo enseñar a leer a su bebé. México Ed. - Oasis, 1995.
- 8.- ESCUDERO YERENA, Ma. Teresa. La Comunicación en la Enseñanza. México, Ed. Trillas, 1978.
- 9.- GONZALEZ NUÑEZ, J. de Jesús. et. al. Dinámica de Grupos. México, Ed. Concepto; 1986.
- 10.- GONZALEZ S. Judith del Carmen. Cómo educar la inteligencia del preescolar. México, Ed. Trillas, 1986.
- 11.- OROZCO, Manuel Berra. La Civilización Azteca. México, Ed. Cien de México, 1988.
- 12.- PIAGET, J., Inhelder B. Psicología del niño. Madrid, Ed. Morata, 1981.
- 13.- Reader's Digest. Vida y Psicología. Nueva York EE.UU. -- 1990.

- 14.- S.E.P. D.G.E.P. Bloques de Juegos y Actividades en el --  
Desarrollo de los Proyectos en el Jardín de Niños. México, Ed. Rotográficos Zaragoza, 1993.
- 15.- S.E.P. LEY GENERAL DE EDUCACION. Diario Oficial de la --  
Federación. México, Ed. Populibro, 1993.
- 16.- S.E.P. D.G.E.P. Lecturas de Apoyo. México, Ed. Rotográfi  
cos Zaragoza, 1992.
- 17.- S.E.P. D.G.E.P. PROGRAMA DE EDUCACION PREESCOLAR PARA ZO  
NAS INDIGENAS. México Ed. Fondo de Cultura Econó  
mica, 1980.
- 18.- SEJOURNE, Laurette. Pensamiento y Religión en el México-  
Antiguo. México Ed. Fondo de Cultura Económica,  
1980.
- 19.- UPN. ANTOLOGIA BASICA DE APOYO A LA PRACTICA DOCENTE DEL  
NIVEL PREESCOLAR. México, Ed, SEP. 1993.
- 20.- UPN. ANTOLOGIA COMPLEMENTARIA, EL CAMPO DE LO SOCIAL Y -  
LA EDUCACION INDIGENA II. México, Ed. Grato Magna -  
S.A. de C.V. 1993.
- 21.- UPN. ANTOLOGIA COMPLEMENTARIA ESTRATEGIAS PARA EL DESA--  
RROLLO PLURICULTURAL DE LENGUA ORAL Y ESCRITA II. -  
México, Ed. Gratomagna, 1991.
- 22.- U.P.N. ANTOLOGIA BASICA METODOLOGIA DE INVESTIGACION IV.  
México, Ed. Gratomagna, 1992.

Constancia de terminación de trabajo  
para titulación.

Toluca , México ., a 27 de Mayo de 1996.

C. PROFR. (A) FLORINA HERNANDEZ MARTINEZ  
Presente

Comunico a usted, que después de haber analizado el trabajo de titulación, en la modalidad de PROPUESTA PEDAGOGICA titulado "INTRODUCCION AL PROCESO DE LA LECTURA BILINGUE, NAHUATL-ESPAÑOL, DE LOS NINOS DEL NIVEL PREESCOLAR EN EL MEDIO INDIGENA" se considera terminado y aprobado, por lo tanto puede proceder a ponerlo a consideración de la H. Comisión de Exámenes Profesionales.

Atentamente



PROFR. ESTEBAN B. SEGUNDO ROMERO  
El asesor pedagógico